



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle

Dossier de presse

eTwinning Luxembourg

**Conférence de lancement pour le Luxembourg
du programme européen de partenariat électronique des écoles**

Einführungsveranstaltung für das eTwinning-Programm in Luxemburg



17 novembre 2005

LANCEMENT DU PROGRAMME eTWINNING AU LUXEMBOURG

Le 17 novembre a lieu la conférence de lancement pour le Luxembourg du programme européen de partenariat électronique des écoles eTwinning. La conférence se déroule à partir de 17.00 heures à la salle Metz-Nancy du Centre de Technologie de l'Éducation (CTE, 29 avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxembourg-Kirchberg).

Programme :

- Discours de bienvenue de la Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, Madame Mady Delvaux-Stehres
- Présentation du programme luxembourgeois eTwinning par les coordinateurs, Madame Guida Henriques et Monsieur Paul Even
- Présentation du programme européen eTwinning par Madame Sylvia Binger du eTwinning pedagogical team du European Schoolnet
- Un an eTwinning en Allemagne : expériences et rétrospective par Madame Maike Ziemer, coordinatrice générale eTwinning Allemagne
- Présentation d'un projet eTwinning couronné par Monsieur Michael Gros, instituteur à Saarlouis
- Réception de clôture

En quoi l'action eTwinning consiste-t-elle ?

eTwinning aide les établissements scolaires à monter des projets sur le Web avec des partenaires issus d'autres pays européens. Le nom eTwinning se compose de « e » pour électronique et de « twinning » pour partenariat.

eTwinning permet le partenariat entre écoles via l'Internet. Le projet eTwinning requiert la participation d'au moins deux écoles-partenaires dans deux pays européens différents. Les écoles déjà partenaires peuvent renforcer leurs liens par ce biais. Les classes scolaires partenaires ont un partenariat par l'échange d'e-mails, par des chats, des échanges de données, de leur page d'accueil, etc.

Par leur échange virtuel, les élèves peuvent partager leurs connaissances relatives à un sujet précis, approfondir leurs compétences linguistiques et avoir un dialogue interculturel tout en perfectionnant leurs connaissances informatiques des nouveaux médias et de l'Internet.

eTwinning s'inscrit dans le cadre du programme eLearning de l'Union européenne. Il encourage l'utilisation des TIC (technologies de l'information et de la communication) dans les écoles de toute l'Europe. Enseignants et élèves utilisent Internet pour

travailler ensemble au-delà des frontières. Ils coopèrent, échangent des informations et partagent des supports d'apprentissage.

eTwinning étend la portée des opportunités pédagogiques offertes aux enseignants et aux élèves, encourage l'apprentissage et transforme l'Europe en une grande salle de classe.

Qui peut y participer ?

Enseignants de toutes les disciplines, chefs d'établissements scolaires, bibliothécaires et autres membres du personnel scolaire, élèves des écoles primaires et secondaires de l'Union européenne, de Norvège et d'Islande. L'âge recommandé des élèves participant au programme est de 3 à 19 ans.

Conditions de participation

Il n'y a aucune obligation d'objectif, de durée ou de domaine d'activité, si ce n'est la pertinence du projet au niveau pédagogique pour l'école et les élèves ainsi que l'utilisation des technologies de l'information et de la communication.

Ni les enseignants ni les élèves n'ont besoin d'être experts en TIC pour participer à eTwinning. Un des objectifs de l'action eTwinning est d'améliorer les connaissances des enseignants en matière de TIC et de rendre ces technologies indissociables de la vie scolaire de tous les jours.

Les projets eTwinning peuvent prendre différentes formes, comme:

- un projet court s'étalant sur une semaine et permettant d'approfondir une certaine partie du programme scolaire ;
- un projet de trois mois apprenant aux élèves à monter un site Web commun et à présenter des informations dans une langue étrangère ;
- un projet couvrant la totalité de l'année scolaire et portant sur l'histoire européenne, les mathématiques ou l'art ;
- un projet permettant la création d'un cadre coopératif avec un ou plusieurs partenaires.

Comment participer à eTwinning ?

Dans le cadre d'eTwinning, les écoles communiquent et coopèrent par le biais d'Internet. Cela n'implique ni récompenses, ni tâches administratives, et les face-à-face réels deviennent facultatifs.

Les enseignants intéressés à participer peuvent suivre le lien sur www.etwinning.lu et se registrer directement sur le portail européen www.etwinning.net.

L'inscription se fait sur quatre pages, où l'on indique le nom de l'école et l'ordre d'enseignement, le nom de l'enseignant et les préférences concernant le partenariat.

Dans le cas des lycées et lycées techniques, la direction de l'établissement scolaire doit également donner son accord au partenariat.

L'inscription n'engage cependant à rien. Si plus tard l'enseignant décide de ne pas participer au projet eTwinning, les données inscrites au fichier eTwinning sont effacées.

Pour mettre en place un partenariat eTwinning, les écoles participantes doivent choisir un sujet et trouver un partenaire. Si elles ont déjà un partenaire, l'école et le partenariat peuvent être inscrits.

Si elles n'ont pas encore de partenaire, il suffit d'utiliser l'outil eTwinning de recherche de partenaires. Pour accéder à cet outil on doit cependant d'abord inscrire son école. Une fois que l'école a trouvé un partenaire et décidé du projet, elle peut inscrire le partenariat sur le portail eTwinning. Elle dispose ensuite d'un accès aux outils de coopération de l'espace virtuel eTwinning.

L'inscription terminée, l'école participante obtient un nom d'utilisateur et un mot de passe qui lui permettent d'accéder au tableau de bord et d'utiliser les outils eTwinning de recherche de partenaires, de communication et de coopération. Lorsque l'école a trouvé son partenariat, elle dispose d'un espace virtuel eTwinning : il s'agit d'un espace de travail privé pour elle et son école partenaire. Les deux écoles partenaires peuvent accéder à l'espace virtuel eTwinning à partir du tableau de bord auquel elles se connectent. Par ailleurs, tous les partenariats inscrits se voient attribuer le Label eTwinning officiel.

Pourquoi participer au projet et inscrire un établissement scolaire ?

Un partenariat pédagogique permet une multitude d'ouvertures vers l'Europe pour toutes les personnes souhaitant nouer des contacts avec les habitants d'autres pays.

Il y a beaucoup de raisons pour les enseignants, les élèves et les écoles de s'impliquer dans des projets de ce type :

- motiver les élèves grâce à un projet innovant, nouveau et excitant ;
- enseigner et connaître différentes cultures dans différents environnements et prendre ainsi conscience de la diversité culturelle ;
- accroître l'intérêt pour la civilisation européenne ;
- utiliser les équipements TIC pour réduire les distances et permettre aux élèves et à leurs enseignants d'atteindre les régions les plus lointaines d'Europe et découvrir ce qu'il aurait été impossible de connaître sans ces nouvelles technologies ;
- connaître les différents systèmes scolaires européens ;
- faire des rencontres et échanger des théories éducatives avec d'autres enseignants européens, enrichissant ainsi ses propres expériences du métier ;
- améliorer les connaissances sur un sujet ou un domaine particulier grâce à une coopération totale au niveau de l'école et via une approche pédagogique croisée ;
- améliorer les connaissances des langues étrangères ;

- améliorer ses propres méthodes d'enseignement en comparant et en appliquant différentes approches.

Grâce à eTwinning c'est désormais un jeu d'enfant de coopérer avec le reste de l'Europe grâce aux TIC. Les écoles peuvent participer à eTwinning sans procédure d'application particulière et les partenariats eTwinning n'ont qu'un nombre restreint de critères à remplir.

En quoi consistent les prix et le label eTwinning ?

Le Label eTwinning est remis aux partenariats approuvés par les Bureaux d'assistance nationaux des pays auxquels les écoles participantes appartiennent. Les écoles soumettant un partenariat reçoivent le Label eTwinning pour les remercier de leur travail pédagogique dans le cadre du eLearning.

Le label luxembourgeois :



Lors de la conférence, le premier label eTwinning luxembourgeois est décerné à Madame Claudine Trausch, institutrice de la 4e classe à Lamadelaine, qui, avec sa classe, a formé un partenariat avec l'école primaire d'Oberfischbach, Freudenberg en Allemagne.

Il s'agit en premier lieu d'un partenariat par e-mail. Les élèves s'échangent sur leurs villages, leur mode de vie et leur école. Le but est d'établir un contact avec des élèves d'un autre pays européen, de comprendre la manière d'agir et de penser des autres et de faire un projet par le biais des nouveaux médias. Les élèves se rencontreront lors d'un séjour dans une maison pour jeunes où ils travailleront ensemble sur des projets concernant la nature, l'art et la littérature.

Les prix européens eTwinning sont remis aux écoles qui ont mené des projets eTwinning de très grande qualité. Ils relèvent de trois catégories : collaboration scolaire, innovation pédagogique et ressources numériques. Les écoles doivent s'inscrire pour concourir et les projets sont évalués par des experts nationaux et européens.

KISS

Tous ceux qui sont intéressés à participer à eTwinning, mais qui hésitent pour une raison ou une autre, devraient réfléchir sur la devise eTwinning K.I.S.S.: „Keep it small and simple.“

L'inscription simple et le déroulement constituent des avantages énormes. Il suffit de s'inscrire online sur un questionnaire de quatre pages pour participer au projet. La documentation du projet par l'enseignant est volontaire.

Selon le devise KISS „Keep it small and simple“, deux écoles suffisent pour constituer un partenariat dans le cadre de eTwinning.

Contact

29 pays européens participent à l'action eTwinning. eTwinning est soutenu par la Commission européenne et, dans chaque pays, il existe une cellule de coordination qui assiste les projets nationaux.

Contact au Luxembourg :

eTwinning Luxembourg
34-36, avenue de la Porte-Neuve
L-2227 Luxembourg
Kontakt: Paul Even: 478-5287; Guida Henriques: 478-5283
info@etwinning.lu
www.etwinning.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle

Pressemappe

eTwinning Luxembourg

Einführungsveranstaltung für das eTwinning-Programm in Luxemburg



17. November 2005

START DES eTWINNING-PROGRAMMS IN LUXEMBURG

Am 17. November findet im Konferenzsaal Metz-Nancy des „Centre de Technologie de l'Éducation“ (CTE, 29 avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxemburg-Kirchberg) um 17 Uhr eine große Einführungsveranstaltung für das eTwinning-Programm in Luxemburg statt.

Programm der Veranstaltung

Begrüßung durch Mady Delvaux-Stehres, Ministerin für Erziehung und Berufsausbildung,

Vorstellung des luxemburgischen eTwinning-Programms durch Paul Even und Guida Henriques, Koordinatoren von eTwinning Luxemburg

Vorstellung des europäischen eTwinning-Programms durch Sylvia Binger vom eTwinning pedagogical team des European Schoolnet

Ein Jahr eTwinning Deutschland: Erfahrungen und Rückblick durch Maike Ziemer, Koordinatorin von eTwinning Deutschland

Vorstellung eines preisgekrönten eTwinning-Projekts durch Michael Gros, Grundschullehrer von der GSGTGS Saarlouis

Ehrenwein

Was ist eTwinning?

eTwinning fördert europäische Schulpartnerschaften, die über das Internet geknüpft werden. „e“ steht dabei für „elektronisch“ und „Twinning“ für „Partnerschaft“.

Lehrerinnen und Lehrer aller Schulformen, -fächer und Jahrgangsstufen können sich mit ihrer Klasse beteiligen. eTwinning bietet Schulen die Möglichkeit, gemeinsam mit Partnerschulen in anderen europäischen Ländern mit Hilfe des Internets zusammenzuarbeiten.

eTwinning ist Teil des eLearning-Programms der Europäischen Union. Dieses Programm fördert den Einsatz von Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) an Europas Schulen. Lehrer und Schüler setzen das Internet ein, um gemeinsam über Grenzen hinweg zu arbeiten. Sie kooperieren und tauschen Informationen und Unterrichtsmaterialien aus.

eTwinning erweitert die pädagogischen Möglichkeiten, die Lehrer und Schüler zur Verfügung stehen, motiviert zum Lernen und öffnet die Klassenzimmer für die europäische Dimension.

Teilnahmebedingungen

Am Programm teilnehmen können Lehrer jedes Unterrichtsfaches, Schulleiter, Bibliothekare und alle anderen schulischen Mitarbeiter, Schüler aus Grund- und Sekundarschulen der Europäischen Union, Norwegen und Island, wobei die empfohlene Altersgruppe 3 bis 19 Jahre beträgt.

Erfordernisse für eTwinning

Es gibt keinerlei Vorschriften was die Ziele, Dauer oder den Umfang der Aktivitäten betrifft. Erfordernisse sind die pädagogische Relevanz des Projekts für die Schule und ihre Schüler sowie der Einsatz von Informations- und Kommunikationstechnologien.

Um bei eTwinning teilzunehmen, müssen die Lehrer und Schüler aber keine IKT Experten sein! Ein Ziel von eTwinning ist die Verbesserung der IKT-Fertigkeiten von LehrerInnen, damit IKT Teil des täglichen Schullebens werden.

Projekte können in verschiedenster Form durchgeführt werden, zum Beispiel:

- ein kurzes, einwöchiges Projekt, bei dem man sich mit einem spezifischen Teil des Lehrplans auseinandersetzt;
- ein dreimonatiges Projekt, bei dem die SchülerInnen lernen, wie man eine Website einrichtet und Informationen in einer Fremdsprache präsentiert;
- ein Projekt für das gesamte Schuljahr rund um europäische Geschichte, Mathematik oder Kunst, das in den Lehrplan integriert wird und eventuell sogar Teil der Abschlussprüfungen wird;
- ein Projekt, das Kooperationen mit einem oder mehreren Partnern aufbaut.

Wie kann man sich bei eTwinning anmelden?

Interessierte Lehrer können über www.etwinning.lu dem direkten Link zur Registrierung auf dem europäischen Portal www.eTwinning.net folgen.

Auf vier Online-Seiten werden hier Informationen wie Schuldetails, Name der Lehrkraft und Partnerschaftspräferenzen abgefragt. Auch die Daten der Schulleitung müssen hinterlegt werden, denn Voraussetzung für eine Teilnahme an der eTwinning-Aktion ist das Einverständnis von und die Unterstützung durch die Schulleitung.

Die Anmeldung der Schule zu eTwinning verpflichtet zu nichts. Wer sich später doch nicht an eTwinning beteiligen möchte, kann sich wieder aus der Datenbank löschen lassen. Nach Abschluss der Anmeldung haben die Lehrer Zugriff auf die automatische Partnersuchbörse „TwinFinder“. Hier sind alle angemeldeten Schulen Europas in einer Datenbank vereint und nach den eigenen Präferenzen können nun potentielle Partnerschulen ausgewählt werden. Die Suche kann durch spezifische Parameter wie Sprache, Themen, Länder usw. näher eingegrenzt werden.

Potentielle Partner können während der Vorbereitungszeit zu einer Rubrik „Meine Kandidaten“ hinzugefügt werden, um diese nicht aus dem Auge zu verlieren. Per E-Mail oder Chat können sich die Schulen über geplante gemeinsame Kooperationen verständigen. Wenn sich zwei Schulen über eine Zusammenarbeit geeinigt haben, können sie dies über den Button „Partnerschaft eingehen“ online bestätigen. Nun ist noch ein Formular auszufüllen, in dem sie kurz beschreiben, welche konkreten Pläne sie miteinander verfolgen.

Beide Schulen erhalten jetzt Zugang zum „TwinSpace“, einem Passwort-geschützten Bereich, der nur für die Beteiligten zugänglich ist und Werkzeuge für die weitere Zusammenarbeit bietet.

Weshalb man an eTwinning teilnehmen sollte

Europäische Kooperationen mit Hilfe von IKT stellen eine neue Dimension des Unterrichts dar und motivieren Lehrer und Schüler zum Lernen.

Darüber hinaus fördert das Projekt interkulturelle Kompetenzen und Kommunikationsfertigkeiten, verbessert IKT-Fertigkeiten, beschäftigt sich mit fremden Kulturen und Werten. eTwinning bietet Lehrern, Schülern und der gesamten Schule eine attraktive Lernumgebung und eine Basis für längerfristige Projekte, die sich langsam entfalten können.

Die Aktion eignet sich z.B. auch, um bestehende oder ehemalige Sokrates-/Comenius-/Leonardo-Partnerschaften zu unterstützen und um längerfristig Kontakt mit den beteiligten Schulen zu halten.

Ein eTwinning-Projekt bringt allen teilnehmenden Partnern – Schülern, Lehrern und Schulen – eine Reihe von Vorteilen:

- Die Motivation der beteiligten Schülerinnen und Schüler wird durch den konsequenten Einsatz moderner elektronischer Medien verstärkt. Die Schüler lernen, wie sie die Kommunikationsmöglichkeiten der neuen Medien effektiv und kompetent nutzen können. eTwinning fördert den interkulturellen Dialog, den Fremdsprachenerwerb und die Mehrsprachigkeit.
- Die Lehrkräfte werden durch Fortbildungsseminare und Unterrichtsmaterial bei ihrem Projektvorhaben unterstützt. Im Rahmen eines eTwinning-Projekts kommt es zwangsläufig zu einem intensiven fachlichen, methodischen und didaktischen Austausch mit Kolleginnen und Kollegen aus anderen europäischen Ländern.
- Des Weiteren fördert eTwinning die Zusammenarbeit und Vernetzung von Schulen in Europa. Als Anerkennung und Belohnung für ihre Mitarbeit bekommen die teilnehmenden Schulen das eTwinning-Label verliehen, wodurch das „Image“ der Schule verstärkt wird.
- Dank eTwinning ist es einfach geworden, mit Hilfe von IKT über Grenzen hinweg zusammenzuarbeiten. Schulen können an eTwinning teilnehmen, ohne vorher eine komplizierte Anmeldeprozedur durchlaufen zu müssen und eTwinning Partnerschaften müssen lediglich ein Minimum an Kriterien erfüllen.

eTwinning Siegel und eTwinning Preise

Das eTwinning-Siegel wird von den nationalen Koordinierungsstellen an alle Partnerschaften verliehen, die genehmigt wurden. Schulen, die eine Partnerschaft anmelden, erhalten das eTwinning-Siegel als Anerkennung für ihre pädagogische Arbeit im Bereich eLearning.

Das luxemburgische eTwinning Siegel:



Während der Konferenz bekommt Lehrerin Claudine Trausch das erste Luxemburger eTwinning-Siegel überreicht. Sie ist mit ihrer 4. Klasse der Grundschule Lamadelaine eine Partnerschaft mit der Grundschule Oberfischbach, Freudenberg in Deutschland eingegangen.

Bei diesem eTwinning Projekt handelt es sich in erster Linie um eine E-Mail Partnerschaft. Die Kinder tauschen sich über Ihre Heimat, ihre Lebensgewohnheiten und ihre Schule aus. Ziel ist, Kontakte zu Kindern aus einem anderen europäischen Land zu knüpfen, Neugier und Verständnis für andere zu entwickeln und im Umgang mit Neuen Medien gemeinsame Projekte durchzuführen.

Die Kinder lernen sich bei einem gemeinsamen mehrtägigen Aufenthalt in einem Jugendhaus persönlich kennen und arbeiten gemeinsam an Projekten zu Natur, Kunst, Literatur.

Europäische eTwinning Preise werden an Schulen verliehen, die qualitativ hochwertige eTwinning Projekte durchgeführt haben. Es gibt drei Kategorien: Schulkooperation, pädagogische Innovation und digitale Ressourcen. Schulen müssen sich für den Wettbewerb anmelden und die Projekte werden von Experten auf nationaler sowie europäischer Ebene evaluiert.

Mit eTwinning öffnen sich die Schulen nach Europa. eTwinning gibt den Schülern die Gelegenheit, Altersgenossen aus einem anderen europäischen Land besser kennen und verstehen zu lernen.

KISS

All diejenigen, die an einem eTwinning-Projekt interessiert sind und aus irgendeinem Grunde zögern, sollten sich das eTwinning-Motto zu Herzen nehmen: K.I.S.S.: „Keep it small and simple.“

Der einfache Einstieg bei eTwinning und der unbürokratische Verlauf eines eTwinning-Projektes sind enorme Vorteile: Es müssen keine langen Anträge gestellt werden, wie bei anderen Programmen. Schon das Ausfüllen eines 4-seitigen Online-Formulars reicht, um an eTwinning teilzunehmen. Die Dokumentation des Projektverlaufs ist freiwillig.

Ganz nach dem Motto KISS „Keep it small and simple“ müssen sich bei eTwinning nur zwei Schulen zusammenschließen.

Kontakt

29 europäische Länder machen bei eTwinning mit. Die Aktion wird von der Europäischen Kommission gefördert und in jedem Land von einer eigenen Koordinierungsstelle unterstützt. Das Europäische Schulnetz (EUN) in Brüssel stellt als zentrale Koordinierungsstelle die 21-sprachige Internetplattform (www.eTwinning.net) zur Verfügung.

In Luxemburg ist der Ansprechpartner das nationale eTwinning-Büro:

eTwinning Luxemburg
34-36, avenue de la Porte-Neuve
L-2227 Luxemburg
Kontakt: Paul Even: 478-5287; Guida Henriques: 478-5283
info@etwinning.lu
www.etwinning.lu